

Cultural reference (Referencia cultural)

Término

Término

Cultural reference

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Humanidades y de las Artes (406)

Disciplina

Traducción (507)

Temática

Comentarios de traducción

Definición del término

“A cultural reference refers to an element—such as a word, phrase, object, or concept—that carries meaning specific to a particular culture, often tied to its history, traditions, or social practices. In linguistics and translation, it represents context-specific knowledge that may not have a direct equivalent in other cultures, requiring adaptation or explanation”.

Fuente / Autor (del término)

Shuttleworth, M. & Cowie, M. (2014). Dictionary of Translation Studies.

Contexto del término

“The close interrelation between language and culture in interlingual subtitling may raise problems, or challenging issues in translating cultural references from oral dialogue into written subtitles”.

Fuente / Autor (del contexto)

Altahri, A. R. M. (2013). Issues and Strategies of Subtitling Cultural Harry Potter Movies in Arabic (Order No. 28801499).

<https://login.pbidi.unam.mx:2443/login?qurl=https%3A%2F%2Fwww.proquest.com%2Fdis>

Español

Equivalente en español

Referencia cultural

Categoría gramatical

Nominal (221)

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

“Son elementos, símbolos o narrativas que tienen un significado específico dentro de una cultura particular”.

Fuente / Autor (del término en español)

Referentes Culturales: Importancia & Técnicas. (s/f). StudySmarter ES.

<https://www.studysmarter.es/resumenes/traduccion/traduccion-y-cultura/referentes-culturales/>

Contexto del término en español

“Los referentes culturales juegan un papel fundamental en la precisión y efectividad de las traducciones”.

Fuente / Autor (del contexto en español)

Referentes Culturales: Importancia & Técnicas. (s/f). StudySmarter ES.

<https://www.studysmarter.es/resumenes/traduccion/traduccion-y-cultura/referentes-culturales/>